

Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen für Ultraschallsysteme und Schallköpfe

Inhalt

1	Allgemeines.....	5
	Warnsymbole.....	7
	Bitte an Kunden.....	8
	Kundendienst.....	8
	Konventionen der Benutzerinformationen.....	9
2	Sicherheit.....	11
	Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen.....	11
	Glutaraldehyd-Exposition.....	14
3	Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen.....	15
	Desinfektions- und Reinigungsmittel für Systemoberflächen.....	15
	Richtlinien bezüglich automatisierter Aufbereitungsgeräte (Automated Reprocessors, ARs).....	18
	Richtlinien bezüglich automatisierter Endoskop-Aufbereitungsgeräte (Automated Endoscope Reprocessors, AERs).....	20
	Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen für Schallköpfe.....	21
	Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln nach Schallkopfbezeichnung.....	22
	Schallköpfe aufgelistet nach Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln.....	28
	Verträgliche Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen.....	32

1 Allgemeines

Die Benutzerinformationen für Ihr Philips Produkt beschreiben die umfangreichste Konfiguration des Produkts mit der maximalen Anzahl von Optionen und Zubehörteilen. Einige der beschriebenen Optionen sind in der Konfiguration Ihres Produkts möglicherweise nicht verfügbar.

Schallköpfe sind nur in Ländern oder Regionen verfügbar, in denen sie genehmigt sind. Weitere Informationen speziell zu Ihrer Region können Sie bei Ihrem Philips Kundendienst vor Ort einholen.

Dieses Handbuch listet die Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen auf, die mit Ihren Ultraschallsystemen und Schallköpfen von Philips verträglich sind. Die Informationen in diesem Handbuch gelten für die folgenden Ultraschallsysteme:

- Affiniti-Serie
- ClearVue-Serie
- CX30
- CX50
- EPIQ-Serie
- HD5
- HD6
- HD7
- HD11-Serie
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (Vertrieb durch B. Braun)

Informationen zu Ultraschallsystemen oder Schallköpfen von Philips, auf die in diesem Dokument nicht eingegangen wird, finden Sie im *Benutzerhandbuch* Ihres Systems, das spezifische Informationen zu Ihrem System und den Schallköpfen enthält.

Bei der Verwendung von Desinfektionsmitteln und Reinigungslösungen sind immer die Anweisungen des Herstellers zu beachten.

Aufgrund des umfangreichen Produktangebots von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln ist es unmöglich, eine vollständige Liste anzugeben. Sollten Sie sich nicht sicher sein, ob ein bestimmtes Produkt geeignet ist, bitten Sie Ihren Philips Kundendienstvertreter um weitere Informationen.

Anweisungen zum Reinigen und Desinfizieren von Ultraschallsystemen und Schallköpfen finden Sie in *Pflege und Reinigung von Ultraschallsystemen und Schallköpfen* (verfügbar mit Ihrer Systemdokumentation) oder auf der Website zur „Schallkopf- und Systempflege“:

www.philips.com/transducercare

Eine Liste der von Ihrem System unterstützten Schallköpfe finden Sie im *Benutzerhandbuch* des Systems, das spezifische Informationen zu Ihrem System und Ihren Schallköpfen enthält.

Für weitere Informationen:

- Philips ist in Nordamerika telefonisch unter 800-722-9377 erreichbar.
- Wenden Sie sich außerhalb Nordamerikas an Ihren Philips Kundendienstvertreter vor Ort.
- Besuchen Sie die Website zur „Schallkopf- und Systempflege“:

www.philips.com/transducercare

Dieses Dokument und die darin enthaltenen Informationen sind vertraulich und Eigentum von Philips und dürfen ohne vorherige schriftliche Genehmigung der Rechtsabteilung von Philips nicht reproduziert, ganz oder auszugsweise kopiert, revidiert, modifiziert, anderen gegenüber offengelegt oder verteilt werden. Dieses Dokument ist zur Verwendung durch Kunden bestimmt und als Teil des von ihnen erworbenen Philips Geräts für sie lizenziert oder zur Erfüllung behördlicher Verpflichtungen bestimmt, wie durch die FDA unter 21 CFR 1020.30 (und alle zugehörigen Ergänzungen) und durch andere vor Ort geltende behördliche Anforderungen vorgeschrieben. Die Verwendung dieses Dokuments durch Unbefugte ist strengstens verboten.

Philips stellt dieses Dokument ohne Gewährleistungen irgendwelcher Art, sei es stillschweigende oder ausdrückliche Gewährleistungen, zur Verfügung, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf Gewährleistungen der Marktgängigkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck.

Philips hat sich bemüht, die Richtigkeit der Informationen in diesem Dokument sicherzustellen. Philips haftet jedoch nicht für Fehler oder Auslassungen und behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen an beliebigen der hierin erwähnten Produkte vorzunehmen, um deren Zuverlässigkeit, Funktion oder Design zu verbessern. Philips kann an den in diesem Dokument beschriebenen Produkten und Programmen jederzeit Verbesserungen oder Änderungen vornehmen.

Unbefugtes Kopieren dieses Dokuments ist nicht nur ein Verstoß gegen das Urheberrecht, sondern erschwert es Philips möglicherweise auch, Benutzern genaue und aktuelle Informationen zukommen zu lassen.

„xMATRIX“ ist eine Marke von Koninklijke Philips N.V.

Produktnamen, die nicht Eigentum von Philips sind, sind möglicherweise Marken der jeweiligen Besitzer.

Warnsymbole

Am System werden u. U. die folgenden Warnsymbole verwendet. Informationen zu weiteren am System verwendeten Symbolen finden Sie im Kapitel „Sicherheit“ im *Benutzerhandbuch* Ihres Systems.

Warnsymbole

Symbol	Beschreibung
	Dieses Symbol kennzeichnet einen Sicherheitshinweis.
	Gefährliche Spannungen: Das Symbol erscheint neben Hochspannungsanschlüssen und weist darauf hin, dass Spannungen über 1.000 V~ (600 V~ in den USA) vorliegen.

Symbol	Beschreibung
	Dieses Symbol kennzeichnet die Empfindlichkeit eines Steckers gegenüber elektrostatischer Entladung, der nicht nach IEC 60601-1-2 getestet wurde. Berühren Sie keine freiliegenden Anschlussstifte. Durch Berührung freiliegender Stifte kann eine elektrostatische Entladung auftreten, wodurch das Produkt beschädigt werden kann.
	Besagt, dass der Benutzer Sicherheitshinweise in den Gebrauchsanweisungen nachschlagen soll.

Bitte an Kunden

Wenn Sie Fragen zum Satz der Benutzerinformationen haben oder auf einen darin enthaltenen Fehler aufmerksam machen möchten, wenden Sie sich in den USA bitte unter 800-722-9377 telefonisch an Philips. Rufen Sie außerhalb der USA bitte die für Sie zuständige Philips Kundendienststelle an.

Kundendienst

Mitarbeiter des Kundendienstes stehen weltweit zur Beantwortung von Fragen und zur Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten zur Verfügung. Bitte wenden Sie sich an Ihre Philips Kundendienststelle vor Ort. Sie können sich auch bei einer der folgenden Niederlassungen nach einer Kundendienststelle erkundigen oder „Contact Us“ (Kontaktaufnahme) auf dieser Website aufrufen:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, USA

800-722-9377

Konventionen der Benutzerinformationen

In den Benutzerinformationen für Ihr Produkt kommen die folgenden Schreibweisen zur Anwendung, die bestimmte Informationen leichter auffindbar und verständlicher machen:

- Alle Verfahrensschritte sind durchnummeriert, und alle Schritte untergeordneter Verfahren sind mit Buchstaben versehen. Die Schritte müssen in der angegebenen Reihenfolge durchgeführt werden, um ein zuverlässiges Ergebnis zu gewährleisten.
- In Gliederungspunkte unterteilte Listen enthalten allgemeine Informationen über bestimmte Funktionen oder Verfahren, geben jedoch keine Reihenfolge von Schritten an.
- Die linke Systemseite befindet sich links vom Benutzer, wenn er vor dem System steht und auf den Monitor sieht. Die Vorderseite des Systems befindet sich am nächsten zum Bediener, während er am System arbeitet.
- Sowohl Schallköpfe als auch Bleistiftsonden werden als Schallköpfe bezeichnet, es sei denn, dass die Unterscheidung für das Verständnis des Textes entscheidend ist.

Informationen, die für eine sichere und effektive Verwendung Ihres Produkts wichtig sind, stellen sich durchweg durch die Benutzerinformationen folgendermaßen dar:



WARNUNG

Warnhinweise enthalten maßgebliche Informationen zur Sicherheit des Bedieners und des Patienten.



VORSICHT

Vorsichtshinweise weisen auf eine mögliche Beschädigung des Produkts hin, die Ihre Garantie oder Ihren Servicevertrag außer Kraft setzen würden, oder wie Sie Patienten- oder Systemdaten verlieren könnten.

HINWEIS

Hinweise machen Sie auf wichtige Informationen aufmerksam, mit denen sich das Produkt effektiver bedienen lässt.

2 Sicherheit

Lesen Sie die Informationen in diesem Abschnitt, um die Sicherheit aller mit dem Betrieb und der Wartung des Ultraschallgeräts betrauten Personen und aller an Untersuchungen teilnehmenden Patienten zu gewährleisten und die Qualität des Systems und seines Zubehörs sicherzustellen.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Beachten Sie bei der Verwendung der Reinigungs- und Desinfektionsmittel die folgenden Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:



WARNUNG

Nicht alle Desinfektionsmittel sind bei allen Kontaminationsarten wirksam. Vergewissern Sie sich, dass die Art von Desinfektionsmittel für das angegebene System oder den angegebenen Schallkopf geeignet ist und dass die Lösungsstärke und Einwirkdauer der beabsichtigten klinischen Anwendung entsprechen.



WARNUNG

Die Desinfektionsmittel werden in Hinblick auf ihre chemische Verträglichkeit mit den Produktmaterialien empfohlen und nicht aufgrund ihrer biologischen Wirksamkeit. Hinsichtlich der biologischen Wirksamkeit eines Desinfektionsmittels sind die Richtlinien und Empfehlungen des Herstellers, der U.S. Food and Drug Administration sowie der U.S. Centers for Disease Control zu beachten.

**WARNUNG**

Achten Sie bei Verwendung einer bereits angesetzten Lösung auf das Ablaufdatum.

**WARNUNG**

Der Grad der für ein Gerät erforderlichen Desinfektion richtet sich nach der Art des Gewebes, mit dem es beim Gebrauch in Berührung kommt. Vergewissern Sie sich, dass die Art von Desinfektionsmittel für den Schallkopftyp und die Schallkopfanwendung geeignet ist. Informationen zum Grad der Desinfektionsanforderungen finden Sie im Handbuch *Pflege und Reinigung von Ultraschallsystemen und Schallköpfen* oder auf der Website zur „Schallkopf- und Systempflege“ (www.philips.com/transducercare). Weitere Informationen enthalten das Etikett des Desinfektionsmittels und die Empfehlungen der Association for Professionals in Infection Control, der U.S. Food and Drug Administration und der U.S. Centers for Disease Control.

**WARNUNG**

Tragen Sie beim Reinigen, Sterilisieren und Desinfizieren der Ausrüstung stets Schutzbrille und Handschuhe.

**VORSICHT**

Die Verwendung einer nicht zugelassenen Desinfektionslösung, eine falsche Lösungsstärke oder das Eintauchen des Schallkopfes über die empfohlene Eintauchhöhe oder die empfohlene Einwirkzeit hinaus kann den Schallkopf beschädigen oder verfärben und die Garantie des Schallkopfs hinfällig werden lassen.

**VORSICHT**

Die Verwendung von Isopropylalkohol (Reinigungsalkohol), Ethylalkohol (denaturiert) und alkoholhaltigen Produkten ist auf allen Schallköpfen eingeschränkt. Die einzigen Abschnitte, die bei Schallköpfen mit USB-Steckern mit Alkohol gereinigt werden dürfen, sind das Schallkopfgehäuse und die Linse (das akustische Fenster). Bei Nicht-TEE-Schallköpfen dürfen als einzige Abschnitte das Steckergehäuse sowie das Schallkopfgehäuse und die Linse mit Alkohol gereinigt werden. Bei TEE-Schallköpfen dürfen als einzige Abschnitte das Steckergehäuse und das Gehäuse der Flexionssteuerung mit Alkohol gereinigt werden. Achten Sie darauf, dass die Lösung nur höchstens 91%igen Isopropylalkohol oder höchstens 85%igen Ethylalkohol (denaturiert) enthält. Reinigen Sie keine anderen Abschnitte des Schallkopfs mit Alkohol (darunter Kabel, USB-Stecker oder Zugentlastungen), da diese Abschnitte des Schallkopfs andernfalls beschädigt werden können. Solche Schäden sind weder durch die Garantie noch durch den Wartungsvertrag abgedeckt.

**VORSICHT**

Einige Reinigungs- und Desinfektionsmittel können zu einer Verfärbung führen, wenn Reste des Desinfektionsmittels oder Gels nach jeder Verwendung nicht vollständig entfernt werden. Vor der Verwendung von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln ist das Gel immer vollständig zu entfernen. Bei Bedarf können Ablagerungen auf den Systemkomponenten mit 70%igem Isopropylalkohol entfernt werden, sofern verträglich. Bei Bedarf können Ablagerungen auf einigen Schallkopfkomponenten mit bis zu 91%igen Isopropylalkohollösungen oder bis zu 85%igen Ethylalkohollösungen (denaturiert) entfernt werden, sofern verträglich.

**VORSICHT**

Auf der Schallkopflinse dürfen keine Klebestreifen wie z. B. Tegaderm angebracht werden. Dies kann zu einer Beschädigung der Linse führen.

Glutaraldehyd-Exposition

Die US-Behörde für Betriebssicherheit und Gesundheitswesen (Occupational Safety and Health Administration, OSHA) hat eine Vorschrift erlassen, die sich auf akzeptable Werte von Glutaraldehyd in der Arbeitsumgebung bezieht. Philips verkauft zusammen mit seinen Produkten keine auf Glutaraldehyd basierenden Desinfektionsmittel. Diese Art von Desinfektionsmittel wird jedoch zur Desinfektion der Schallköpfe empfohlen, die bei TEE-, intraoperativen, endosonographischen, Nadelführungs- und Biopsieverfahren eingesetzt werden.

Um die in der Luft vorhandenen Glutaraldehyddämpfe zu reduzieren, muss ein bedecktes oder ventiliertes Eintauchbecken verwendet werden. Solche Systeme können kommerziell erworben werden. Die neuesten Informationen zu Desinfektionsprodukten und Philips Schallköpfen sind auf der Philips Website zur „Schallkopf- und Systempflege“ zu finden:

www.philips.com/transducercare

3 Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen

Die folgenden Themen listen die Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen auf, die mit Ihrem Philips Ultraschallsystem und Ihren Schallköpfen verträglich sind.

Desinfektions- und Reinigungsmittel für Systemoberflächen

Die Verträglichkeit von Desinfektions- und Reinigungslösungen hängt von dem jeweiligen Objekt ab.

Lumify-Systeme

Sie sind dafür zuständig, dass Ihr Gerät gemäß den Anweisungen des Geräteherstellers und in Übereinstimmung mit den Richtlinien Ihrer Einrichtung bezüglich Reinigung und Desinfektion medizinischer Geräte sachgerecht gereinigt und desinfiziert wird.

Alle Systeme außer Lumify

Die Produkte in der folgenden Tabelle sind für die folgenden Systemoberflächen verträglich:

- EKG-Kabel, -Ableitungen und -Elektroden
- Externe lackierte oder Kunststoffoberflächen des Systems und des Wagens
- Steuerpult des Systems
- Touchscreens und Monitorbildschirme
- Easy-Clip-Schallkopfkabelmanager
- Steuerpult des Systems

Reinigungslösungen für alle Oberflächen	Reinigungslösungen für Touchscreens und Monitorbildschirme	Desinfektionsmittel für Systemoberflächen und Touchscreens
Milde Seifenlösung ¹	<ul style="list-style-type: none"> Milde Seifenlösung¹ Für LCDs oder OLEDs bestimmte Reinigungsmittel Gereinigtes Wasser 	<ul style="list-style-type: none"> 70%iger Isopropylalkohol (IPA) Opti-Cide3 (QUAT/IPA-haltig) Oxivir Tb (der Basis von Accelerated Hydrogen Peroxide) PI-Spray II (QUAT-haltig) Protex Spray oder Wischtücher (nur mit Systemen der EPIQ-Serie und der Affiniti-Serie und mit Xperius-Systemen verträglich) Sani-Cloth HB (QUAT-haltig) Sani-Cloth Plus (QUAT/IPA-haltig)

- Milde Seifenlösungen enthalten keine aggressiven Inhaltsstoffe und sind nicht hautreizend. Sie dürfen keine Duftstoffe, Öle oder Alkohol enthalten. Handdesinfektionsmittel sind nicht zur Verwendung zugelassen.

**VORSICHT**

Verwenden Sie auf dem System, den Peripheriegeräten oder Schallköpfen keine scheuermittelhaltigen Reiniger oder Azeton, MEK, Lackverdünner oder anderen starken Lösungsmittel.

**VORSICHT**

Verwenden Sie zum Desinfizieren des Systems nicht Sani-Cloth AF3 oder Super Sani-Cloth.



VORSICHT

Verwenden Sie auf den Anzeigebildschirmen keine bleichehaltigen Glasreiniger oder Produkte. Desinfektions- oder Reinigungsmittel sind unverzüglich abzuwischen, um die Ablagerung von Rückständen zu verhindern.



VORSICHT

Verschütten oder sprühen Sie keine Flüssigkeit in die Nähte, Anschlüsse oder Schallkopfeingänge des Systems.



VORSICHT

Verwenden Sie auf Anzeigebildschirmen ein Tuch aus Mikrofasern; verwenden Sie keine Papiertücher.



VORSICHT

Systemoberflächen und Schallköpfe sind gegenüber Ultraschallgel, Alkohol und Desinfektionsmitteln beständig, müssen bei Verwendung solcher Substanzen jedoch sofort abgewischt werden, um permanente Schäden zu verhindern.

Anweisungen zum Reinigen und Desinfizieren von Ultraschallsystemen und Schallköpfen finden Sie in *Pflege und Reinigung von Ultraschallsystemen und Schallköpfen* oder auf der Website zur „Schallkopf- und Systempflege“:

www.philips.com/transducercare

Richtlinien bezüglich automatisierter Aufbereitungsgeräte (Automated Reprocessors, ARs)

Nur einige Schallköpfe sind für ein automatisiertes Aufbereitungsgerät (AR) geeignet. Das AR darf nur bestimmte Lösungen oder Aufbereitungsbedingungen anwenden.

Schallköpfe von Philips können in einem AR aufbereitet werden, sofern die folgenden Kriterien erfüllt sind:

- Alle verwendeten Chemikalien und Aufbereitungsbedingungen müssen mit dem spezifischen aufzubereitenden Schallkopfmodell von Philips verträglich sein und unter den vom AR-Hersteller empfohlenen Bedingungen verwendet werden.
- Die während der Wiederaufbereitung verwendete Temperatur darf 55 °C (131 °F) nicht überschreiten.
- Außer bei Verwendung des Sterrad-Systems muss der Schallkopfstecker während der gesamten Wiederaufbereitung gegen die Reinigungs- oder Desinfektionslösung isoliert werden. Dadurch wird das Risiko von Spritzern auf Griff oder Stecker verringert.

Die folgenden ARs erfüllen die Anforderungen zur Wiederaufarbeitung bestimmter Philips Schallköpfe. Diese ARs sind entweder speziell für die Wiederaufbereitung bestimmter Schallköpfe entworfen oder mit bestimmten dafür geeigneten Einsätzen ausgestattet.



VORSICHT

Automatisierte Aufbereitungsgeräte sind nicht für die Verwendung mit USB-Schallköpfen genehmigt.

Mit Nicht-TEE-Schallköpfen von Philips kompatible ARs

Hersteller	Land des Herstellers	Modell	Schallkopftyp	Verträgliches Desinfektionsmittel	Aufbereitungsbedingungen
Advanced Sterilization Products	US	STERRAD 100S	L10-4lap, C9-3io	--	Wasserstoffperoxid
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Endosonographie ¹	Cidex OPA, Resert XL HLD, Metricide OPA Plus	32 °C
Germitec	FR	Antigermix S1	Mehrere ²	--	UV-C
Nanosonics	AU	Trophon EPR	Mehrere ³	--	Wasserstoffperoxid

1. Für kompatible Schallköpfe suchen Sie unter [„Verträgliche Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen“ auf Seite 32](#) die Nummer der Verträglichkeitsspalte für Astra VR und nehmen Sie auf die entsprechende Liste unter [„Schallköpfe aufgelistet nach Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln“ auf Seite 28](#) Bezug.
2. Für kompatible Schallköpfe suchen Sie unter [„Verträgliche Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen“ auf Seite 32](#) die Nummer der Verträglichkeitsspalte für Antigermix S1 und nehmen Sie auf die entsprechende Liste unter [„Schallköpfe aufgelistet nach Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln“ auf Seite 28](#) Bezug.
3. Für kompatible Schallköpfe suchen Sie unter [„Verträgliche Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen“ auf Seite 32](#) die Nummer der Verträglichkeitsspalte für Trophon EPR und nehmen Sie auf die entsprechende Liste unter [„Schallköpfe aufgelistet nach Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln“ auf Seite 28](#) Bezug.

Richtlinien bezüglich automatisierter Endoskop- Aufbereitungsgeräte (Automated Endoscope Reprocessors, AERs)

Nur einige Schallköpfe sind für einen automatisierten Endoskop-Reprozessor (AER) geeignet. Der AER darf nur bestimmte Lösungen verwenden.

TEE-Schallköpfe von Philips können in einem AER aufbereitet werden, sofern die folgenden Kriterien erfüllt sind:

- Alle verwendeten Chemikalien und Aufbereitungsbedingungen müssen mit dem spezifischen aufzubereitenden TEE-Schallkopfmodell von Philips verträglich sein und unter den vom AER-Hersteller empfohlenen Bedingungen verwendet werden.
- Die während der Wiederaufbereitung verwendete Temperatur darf 45 °C (113 °F) nicht überschreiten.
- Griff und Stecker des TEE-Schallkopfs müssen während der Wiederaufbereitung von der Reinigungs- oder Desinfektionslösung isoliert werden. Dazu gehören auch Ständer zur Abstützung des Griffs und Abdichtungsmechanismen. Dadurch wird das Risiko von Spritzern auf Griff oder Stecker verringert.
- Die Verwendung von Schutzbarrieren oder Vorrichtungen zur Isolierung des Griffs und des Steckers, um auf diese Weise den gesamten Schallkopf während des AER-Verfahrens eintauchen oder der Desinfektionslösung aussetzen zu können, ist untersagt.
- Beheizte Trocknungsmethoden dürfen nicht verwendet werden.

Es folgen Beispiele von AERs, die die Anforderungen zur Wiederaufarbeitung von Philips TEE-Schallköpfen erfüllen. Diese AERs sind entweder speziell für die Wiederaufbereitung von TEE-Schallköpfen entworfen oder es sind Aufsätze für sie verfügbar, die eine solche Wiederaufbereitung ermöglichen.

Beispiele: Mit TEE-Schallköpfen von Philips kompatible AERs

Hersteller	Land des Herstellers	Modell	Schallkopftyp	Verträgliches Desinfektionsmittel	Verarbeitungstemperatur
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Resert XL HLD	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	TD-100	TEE	TD-5, TD-8	37 °C (98,6 °F)
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	--	UV-C
Medivators	US	Advantage Plus Endoskop-Wiederaufbereitungssystem	TEE	Rapicide PA	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

Anweisungen zum Reinigen und Desinfizieren von TEE-Schallköpfen mit AERs finden Sie in *Pflege und Reinigung von Ultraschallsystemen und Schallköpfen*.

Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen für Schallköpfe

Dieser Abschnitt enthält drei Tabellen, in denen Sie die Desinfektions- und Reinigungslösungen nachschlagen können, die für Ihre Schallköpfe verfügbar sind.

- „[Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln nach Schallkopfbezeichnung](#)“ auf Seite 22: Listet die Schallköpfe in alphanumerischer Reihenfolge mit Verweisen auf deren Verträglichkeit mit Desinfektionsmitteln und Reinigungslösungen auf. Suchen Sie in der Spalte

„Schallkopfbezeichnung“ nach Ihrem Schallkopf und bestimmen Sie anhand des Verweises die entsprechende Verträglichkeitsspalte unter „[Verträgliche Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen](#)“ auf Seite 32.

- „[Schallköpfe aufgelistet nach Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln](#)“ auf Seite 28: Ordnet die Schallköpfe nach der entsprechenden Verträglichkeitsspalte unter „[Verträgliche Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen](#)“ auf Seite 32 an. Anhand dieser Tabelle können Sie schnell bestimmen, welche Schallköpfe den nummerierten Verträglichkeitsspalten zugeordnet sind.
- „[Verträgliche Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen](#)“ auf Seite 32: Listet die mit Philips Schallköpfen verträglichen Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen auf. Aus den nummerierten Verträglichkeitsspalten geht die Verträglichkeit der Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen mit den entsprechenden Schallköpfen hervor. Anhand einer der beiden Schallkopftabellen können Sie bestimmen, welche Verträglichkeitsspalte auf Ihren Schallkopf zutrifft.

Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln nach Schallkopfbezeichnung

Diese Tabelle listet die Schallköpfe in alphanumerischer Reihenfolge mit Verweisen auf deren Verträglichkeit mit Desinfektionsmitteln und Reinigungslösungen auf. Suchen Sie in der Spalte „Schallkopfbezeichnung“ nach Ihrem Schallkopf (und System, sofern angegeben) und bestimmen Sie dann unter „Verträglichkeitsspalte“ die zugehörige Verträglichkeitsspalte unter „[Verträgliche Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen](#)“ auf Seite 32. Wenn kein System angegeben wird, dann gilt dieselbe Verträglichkeitsspalte für alle Versionen des Schallkopfs.

Eine Liste der von Ihrem System unterstützten Schallköpfe finden Sie im *Benutzerhandbuch* des Systems.

Verträglichkeitsverweise nach Schallkopfbezeichnung

Schallkopfbezeichnung (Systembezeichnung)	Verträglichkeitsspalte
1.9MHz CW Pencil	3
1.9MHz TCD	3
3D6-2	1

Schallkopfbezeichnung (Systembezeichnung)	Verträglichkeitsspalte
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5.0MHz CW Pencil	3
7.5MHZ Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 oder 2 [†]
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1

Schallkopfbezeichnung (Systembezeichnung)	Verträglichkeitsspalte
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	1

Schallkopfbezeichnung (Systembezeichnung)	Verträglichkeitsspalte
L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 oder 2 †
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1

Schallkopfbezeichnung (Systembezeichnung)	Verträglichkeitsspalte
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
Transkr. Dop	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5

Schallkopfbezeichnung (Systembezeichnung)	Verträglichkeitsspalte
X8-2t	5
X8-2ti	5

Fußnoten

† Verwenden Sie für C8-4v-Modelle mit den folgenden Artikelnummern Verträglichkeitsspalte 2:

- Artikelnummer 4535611 7292x, wobei x 3 oder größer ist
- Artikelnummer 4535612 8750x, wobei x 2 oder größer ist
- Artikelnummer 4535613 1895x, wobei x 1 oder größer ist
- Artikelnummer 4535614 9748x, wobei x 1 oder größer ist
- Artikelnummer 4535614 9749x, wobei x 1 oder größer ist
- Artikelnummer 4535616 8452x, wobei x 1 oder größer ist

Verwenden Sie für C8-4v-Modelle mit anderen Artikelnummern Verträglichkeitsspalte 1.

Die Artikelnummer ist auf der Innenseite des Steckergehäuses zu finden.

‡ Verwenden Sie für L15-7io-Modelle mit den folgenden Artikelnummern Verträglichkeitsspalte 2:

- Artikelnummer 4535614 0781x, wobei x 1 oder größer ist
- Artikelnummer 4535612 8750x, wobei x 2 oder größer ist

Verwenden Sie für L15-7io-Modelle mit anderen Artikelnummern Verträglichkeitsspalte 1.

Die Artikelnummer ist auf der Innenseite des Steckergehäuses zu finden.

Schallköpfe aufgelistet nach Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln

Diese Tabelle ordnet die Schallköpfe nach der entsprechenden Verträglichkeitsspalte unter „[Verträgliche Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen](#)“ auf Seite 32 an. Die Farben der Spaltenüberschriften entsprechen zudem der Farbe der betreffenden Verträglichkeitsspalte. Wenn kein System angegeben wird, dann gilt dieselbe Verträglichkeitsspalte für alle Versionen des Schallkopfs.

Eine Liste der von Ihrem System unterstützten Schallköpfe finden Sie im *Benutzerhandbuch* des Systems.

Schallköpfe aufgelistet nach Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln

Unter Verträglichkeitsspalte 1 fallende Schallköpfe (Systembezeichnungen)	
3D6-2	L12-5 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7.5MHZ Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v ¹	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)

L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1
L12-5 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Unter Verträglichkeitsspalte 2 fallende Schallköpfe (Systembezeichnungen)	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-4 Compact (Affiniti)
BP10-5ec	L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
C5-2 (ClearVue)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
C6-2 Compact (Affiniti)	L18-5
C8-4v ¹	S4-1 (ClearVue)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S4-2 Compact (Affiniti)
C9-2	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v Compact	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
eL18-4	X6-1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 (ClearVue)	

Unter Verträglichkeitsspalte 3 fallende Schallköpfe

1.9MHz CW Pencil

1.9MHz TCD

5.0MHz CW Pencil

D2cwc

D2tcd

D5cwc

Transkr Dop

Unter Verträglichkeitsspalte 4 fallende Schallköpfe

S7-3t

S8-3t

Unter Verträglichkeitsspalte 5 fallende Schallköpfe

OMNI III TEE

S6-2mpt

S7-2t

X7-2t

X8-2t

X8-2ti

Unter Verträglichkeitsspalte 6 fallende Schallköpfe

L10-4lap

Unter Verträglichkeitsspalte 7 fallende Schallköpfe

C9-3io

Unter Verträglichkeitsspalte 8 fallende Schallköpfe

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

Fußnoten

1 Verwenden Sie für C8-4v-Modelle mit den folgenden Artikelnummern Verträglichkeitsspalte 2:

- Artikelnummer 4535611 7292x, wobei x 3 oder größer ist
- Artikelnummer 4535612 8750x, wobei x 2 oder größer ist
- Artikelnummer 4535613 1895x, wobei x 1 oder größer ist
- Artikelnummer 4535614 9748x, wobei x 1 oder größer ist
- Artikelnummer 4535614 9749x, wobei x 1 oder größer ist
- Artikelnummer 4535616 8452x, wobei x 1 oder größer ist

Verwenden Sie für C8-4v-Modelle mit anderen Artikelnummern Verträglichkeitsspalte 1.

Die Artikelnummer ist auf der Innenseite des Steckergehäuses zu finden.

2 Verwenden Sie für L15-7io-Modelle mit den folgenden Artikelnummern Verträglichkeitsspalte 2:

- Artikelnummer 4535614 0781x, wobei x 1 oder größer ist
- Artikelnummer 4535612 8750x, wobei x 2 oder größer ist

Verwenden Sie für L15-7io-Modelle mit anderen Artikelnummern Verträglichkeitsspalte 1.

Die Artikelnummer ist auf der Innenseite des Steckergehäuses zu finden.

Verträgliche Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen

In der folgenden Tabelle werden die Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen aufgeführt, die mit den für Ihre Philips Ultraschallsysteme verfügbaren Schallköpfen verträglich sind. Suchen Sie in Tabelle „Schallköpfe aufgelistet nach Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln“ auf Seite 28 oder „Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln nach Schallkopfbezeichnung“ auf Seite 22 nach Ihrem Schallkopf und der zugehörigen Verträglichkeitsspalte.



VORSICHT

Die Verwendung von Isopropylalkohol (Reinigungsalkohol), Ethylalkohol (denaturiert) und alkoholhaltigen Produkten ist auf allen Schallköpfen eingeschränkt. Die einzigen Abschnitte, die bei Schallköpfen mit USB-Steckern mit Alkohol gereinigt werden dürfen, sind das Schallkopfgehäuse und die Linse (das akustische Fenster). Bei Nicht-TEE-Schallköpfen dürfen als einzige Abschnitte das Steckergehäuse sowie das Schallkopfgehäuse und die Linse mit Alkohol gereinigt werden. Bei TEE-Schallköpfen dürfen als einzige Abschnitte das Steckergehäuse und das Gehäuse der Flexionssteuerung mit Alkohol gereinigt werden. Achten Sie darauf, dass die Lösung nur höchstens 91%igen Isopropylalkohol oder höchstens 85%igen Ethylalkohol (denaturiert) enthält. Reinigen Sie keine anderen Abschnitte des Schallkopfs mit Alkohol (darunter Kabel, USB-Stecker oder Zugentlastungen), da diese Abschnitte des Schallkopfs andernfalls beschädigt werden können. Solche Schäden sind weder durch die Garantie noch durch den Wartungsvertrag abgedeckt.

Basierend auf Tests der Materialverträglichkeit, Produktnutzungsprofilen und aktiven Bestandteilen hat Philips die Verwendung der folgenden Arten von *milden* Desinfektionsmitteln (gemäß den Einschränkungen bezüglich der Verträglichkeit in der Tabelle der Desinfektionsmittel) als Spray oder Wischtuch für auf der Oberfläche eingesetzte (Hautkontakt) sowie für transvaginale oder transrektale Schallköpfe freigegeben. Diese Genehmigung gilt nicht für transösophageale oder laproskopische Schallköpfe.

- Auf Natriumhypochlorit-Basis (z. B. 10 % Haushaltsbleichelösung mit ca. 0,6 % aktivem Natriumhypochlorit)

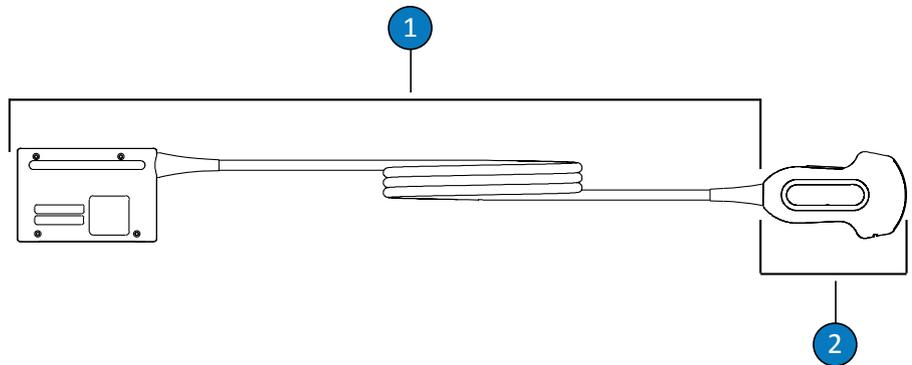
- Auf Quartär-Ammonium-Basis (Quat), z. B. Produkte, die n-Alkyl-xbenzyl-Ammoniumchlorid-Lösung enthalten, wobei x eine organische Funktionsgruppe wie z. B. Ethyl und Methyl usw. sein kann; die Quat-Konzentration (alle aufgeführten Quats) der gebrauchsfertigen Lösung sollte weniger als 0,8 % betragen
- Auf der Basis von Accelerated Hydrogen Peroxide (maximal 0,5 % Wasserstoffperoxid)
- Auf Alkohol- oder Alkohol-plus-Quat-Basis (Alkoholgehalt des Produkts darf bei Isopropylalkohol 91 % oder bei Ethylalkohol (denaturiert) 85 % nicht überschreiten)
- Nicht speziell in den Tabellen zur Verträglichkeit aufgelistete Produkte dürfen ebenfalls verwendet werden, sofern diese für den medizinischen Gebrauch bestimmt sind und ihre aktiven Wirkstoffe den in dieser Liste angegebenen ähnlich sind.

Bei der Verwendung von Desinfektionsmitteln und Reinigungslösungen sind immer die Anweisungen des Herstellers zu beachten.

Aufgrund des umfangreichen Produktangebots von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln ist es unmöglich, eine vollständige Liste anzugeben. Sollten Sie sich nicht sicher sein, ob ein bestimmtes Produkt geeignet ist, bitten Sie Ihren Philips Kundendienstvertreter um weitere Informationen.

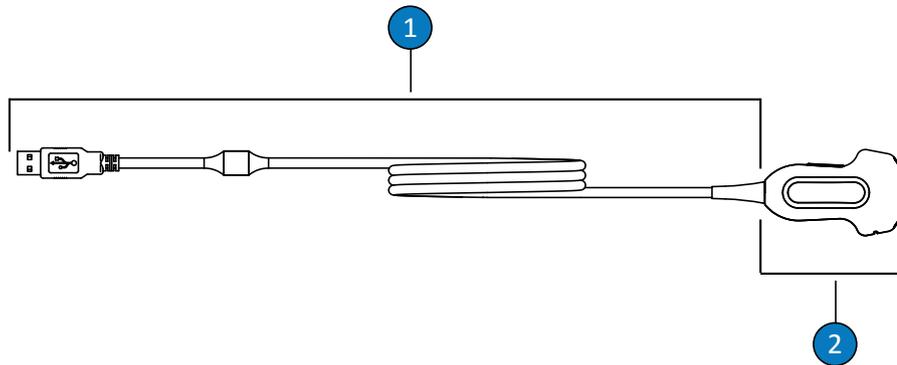
Legende zur Tabelle der Desinfektionsmittel und Reinigungslösungen

Land des Herstellers	Art von Desinfektionsmittel	Verträglichkeit
AU = Australien	CL = Reinigungsmittel	C = Zur Verwendung auf dem Kabel und Stecker freigegeben (Stecker dürfen niemals eingetaucht oder eingeweicht werden)
CA = Kanada	HLD = Starkes Desinfektionsmittel	H = Zur Verwendung auf dem Griff und Steuermechanismus freigegeben
DE = Deutschland	ILD = Mittelstarkes Desinfektionsmittel	N = Nicht zur Verwendung freigegeben
ES = Spanien	LLD = Leichtes Desinfektionsmittel	T = Zur Verwendung auf dem Schallkopf freigegeben
FR = Frankreich	S = Sterilisationsmittel	
JP = Japan		
UK = Vereinigtes Königreich		
US = Vereinigte Staaten		



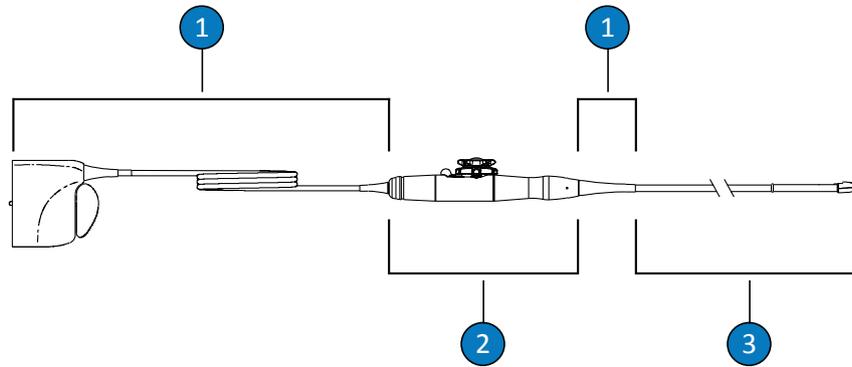
Abschnitte von Nicht-TEE-Schallköpfen

-
- 1 C (Kabel und Stecker)
-
- 2 T (Schallkopf)
-



Nicht-TEE-Schallköpfe (USB-Verbindung)

-
- 1 C (Kabel und Stecker)
-
- 2 T (Schallkopf)
-



Abschnitte von TEE-Schallköpfen

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 | C (Kabel, Stecker und Zugentlastung) |
| 2 | H (Griff und Flexionssteuerung) |
| 3 | T (Schallkopf und flexibler Schaft) |

HINWEIS

Suchen Sie in Tabelle „Schallköpfe aufgelistet nach Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln“ auf Seite 28 oder „Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln nach Schallkopfbezeichnung“ auf Seite 22 nach Ihrem Schallkopf und der zugehörigen Verträglichkeitsspalte.

Verträglichkeit von Desinfektionsmitteln und Reinigungslösungen

Lösung/ System	Land des Her- stellers	Geeignete Verwendung	Aktiver Bestandteil	Art von Desinfekti- onsmittel	Verträglichkeitsspalten							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Accel Wipes (alle Arten)	CA	Wischtuch	Wasserstoffper- oxid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Acecide	JP	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus	US	AER	Rapicide PA	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
Aidal Plus	AU	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Alkaspray	FR	Spray/Wischtuch	Alkohol, Alkylamin	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Anios Clean Excel D	FR	Spray/ Wischtuch/ Einweichen ¹	QUAT, Chlorhexidinglu- conat, Tensid	CL	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Aniosept Activ	FR	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
ANIOXY DM	FR	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Anioxyde 1000	FR	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Antigermix E1	FR	Antigermix E1 System	UV-C	HLD	N	N	N	T,C,H ₅	T,C,H ₅	N	N	N
Antigermix S1	FR	Antigermix S1 System	UV-C	HLD	T,C ²	T,C ²	N	N	N	N	T,C	N
ASTRA TEE	US	AER	Lösungsabhängig	HLD	Siehe spezifische Lösungen, die mit diesem automatisierten Endoskop-Reprozessor (Cidex OPA, Metricide OPA, Resert XL) verwendet werden							

Lösung/ System	Land des Her- stellers	Geeignete Verwendung	Aktiver Bestandteil	Art von Desinfekti- onsmittel	Verträglichkeitsspalten							
					1	2	3	4	5	6	7	8
ASTRA VR	US	AR	Lösungsabhängig	HLD	Siehe spezifische Lösungen, die mit diesem automatisierten Reprozessor (Cidex OPA, Metricide OPA, Resert XL) verwendet werden							N
Bacillol 30 Foam	DE	Spray/Wischtuch	Alkohol, Alkylamin	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Banicide Plus	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Bleiche (max. 0,6 % NaOCl)	Alle	Spray/Wischtuch	Natriumhypo- chlorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Wischtuch	Alkohol, Quat	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidex	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Cidex 7	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Cidex OPA	US	Einweichen ¹	Ortho- Phthalaldehyd	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Cidex Plus	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Cleanisept Wipes	DE	Spray/Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Clinell Sporicidal Wipes	UK	Wischtuch	Peressigsäure, Tensid	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Clinell Universal Sanitising Wipes	UK	Spray/Wischtuch	QUAT, Biguanid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Lösung/ System	Land des Her- stellers	Geeignete Verwendung	Aktiver Bestandteil	Art von Desinfekti- onsmittel	Verträglichkeitsspalten							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Clorox Healthcare Bleach Germicidal Cleaner	US	Spray/Wischtuch	Natriumhypo- chlorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Clorox Healthcare Hydrogen Peroxide Cleaner Disinfectants	US	Spray/Wischtuch	Wasserstoffper- oxid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Combi- Instruments-N	DE	Einweichen ¹	Glutaraldehyd- Formazetal- Mischung	HLD	T,C	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Denaturierter Ethylalkohol (maximal 85 %)	Alle	Spray/Wischtuch	Denaturierter Ethylalkohol, Wasser	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Desconton Extra	DE	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Dispatch	US	Spray/Wischtuch	Natriumhypo- chlorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Endosporine	FR	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Enzol	US	Vorreiniger	Enzyme, Tensid	CL	T,C	T,C	N	T	T,C,H	T,C,H	T,C	T
Epizyme Rapid	AU	Vorreiniger	Enzyme, Tensid	CL	T,C	T,C	N	T	T,C,H	T,C,H	T,C	T

Lösung/ System	Land des Her- stellers	Geeignete Verwendung	Aktiver Bestandteil	Art von Desinfekti- onsmittel	Verträglichkeitsspalten							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Gigasept FF (neu)	DE	Einweichen ¹	Succindialdehyd	HLD	T,C	T,C	N	T	T	N	T,C	T
Gigasept PA	DE	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Gigasept PAA Concentrate	DE	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Hexanios G+R	FR	Einweichen ¹	Quat, Biguanid, Tensid	Reinigungs- mittel, LLD, ILD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T
Hibiclens (4% Max)	US	Vorreiniger	Chlorhexidinglu- conat	CL	T,C	T,C	T	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Spray/Wischtuch	Alkohol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Incidin OxyWipe	DE	Spray/Wischtuch	Wasserstoffper- oxid, Tensid	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyWipe (S)	DE	Spray/Wischtuch	Wasserstoffper- oxid, Tensid	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam	DE	Spray/Wischtuch	Wasserstoffper- oxid, Tensid	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam (S)	DE	Spray/Wischtuch	Wasserstoffper- oxid, Tensid	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin Plus	DE	Einweichen ¹	Glucoprotamin	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Incidin Rapid	DE	Spray/Wischtuch	QUAT, Glutaraldehyd	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Incidur Spray	DE	Spray/Wischtuch	Alkohol, Quat, Aldehyd	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Lösung/ System	Land des Her- stellers	Geeignete Verwendung	Aktiver Bestandteil	Art von Desinfekti- onsmittel	Verträglichkeitsspalten							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Instruzyme	FR	Vorreiniger	Enzyme, Quat, Biguanid	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Isopropylal- kohol (maximal 91 %)	Alle	Spray/Wischtuch	Isopropylalkohol, Wasser	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Klenzyme	US	Vorreiniger	Enzyme, Tensid	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Korsolex Basic	FR	Einweichen ¹	Aldehyd- freisetzend	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T	T
Korsolex Extra	FR	Einweichen ¹	QUAT, Aldehyd	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Korsolex PAE	FR	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Matrix Biofilm Remover	AU	Vorreiniger	Enzyme, Tensid	CL	T,C	T,C	T	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MaxiCide Plus	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MedDis	UK	Einweichen ¹	Quat, Amidosulfon- säure	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Medistel	UK	Einweichen ¹	Quat, Amidosulfon- säure	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Medizyme	AU	Vorreiniger	Enzyme, Tensid	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MetriCide	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MetriCide 28	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Lösung/ System	Land des Her- stellers	Geeignete Verwendung	Aktiver Bestandteil	Art von Desinfekti- onsmittel	Verträglichkeitsspalten							
					1	2	3	4	5	6	7	8
MetriCide OPA Plus	US	Einweichen ¹	Ortho-Phthalaldehyd	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MetriCide Plus 30	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MetriZyme	US	Vorreiniger	Enzyme, Tensid	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Mikrobac Virucidal Tissues	DE	Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
mikrozid PAA wipes	DE	Wischtuch	Peressigsäure	LLD, ILD	N	T,C	T,C	N	T,C	T,C,H	T,C	T,C
Milde Seifenlösung ⁴	Alle	Vorreiniger	Tensid	CL	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Milton	AU	Spray/Wischtuch	Natriumhypo- chlorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Einweichen ¹	N-Duopropenid, Alkylamin	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
neodisher endo CLEAN/ neodisher endo SEPT PAC	DE	AER	Tensid, Peressigsäure	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Lösung/ System	Land des Her- stellers	Geeignete Verwendung	Aktiver Bestandteil	Art von Desinfekti- onsmittel	Verträglichkeitsspalten							
					1	2	3	4	5	6	7	8
neodisher Septo Active	DE	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Olympic Peracetic Acid	UK	AER	Peressigsäure	HLD	N	N	N	N	T	T	T,C	N
Omnicide 14NS	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Omnicide 28	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
OPAL	AU	Einweichen ¹	Ortho- Phthalaldehyd	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Opti-Cide3	US	Spray/Wischtuch	Alkohol, Quat	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Oxivir (alle Arten)	US	Wischtuch	Wasserstoffper- oxid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Oxygenon-I	DE	Einweichen ¹	Sauerstoffferzeu- gend	HLD	N	T,C	N	T ³	T	T	T,C	T
PeraSafe	UK	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD, S	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Perascope	UK	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Perastel	UK	AER / Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
PerCept (alle Arten)	CA	Wischtuch	Wasserstoffper- oxid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Phagocide D	FR	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Phagozyme ND	FR	Vorreiniger	Enzyme, Quat	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Lösung/ System	Land des Her- stellers	Geeignete Verwendung	Aktiver Bestandteil	Art von Desinfekti- onsmittel	Verträglichkeitsspalten							
					1	2	3	4	5	6	7	8
PI-Spray (ehemals T- Spray)	US	Spray/Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PI-Spray II (ehemals T- Spray II)	US	Spray/Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt Concentrate	CA	Spray/Wischtuch	Wasserstoffper- oxid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt RTU	CA	Spray/Wischtuch	Wasserstoffper- oxid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt Wipes	CA	Wischtuch	Wasserstoffper- oxid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
ProCide-D	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
ProCide-D Plus	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Prolystica 2X	US	Vorreiniger	Enzyme, Tensid	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Protex Disinfectant (alle Typen)	US	Spray/Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Proxy P/Proxy A	AU	Serie TEE AER	Peressigsäure	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Quartäre Ammonium- verbindung (max. 0,8 %)	Alle	Spray/Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Rapicide	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Lösung/ System	Land des Her- stellers	Geeignete Verwendung	Aktiver Bestandteil	Art von Desinfekti- onsmittel	Verträglichkeitsspalten							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Rapicide OPA	US	Einweichen ¹	Ortho- Phthalaldehyd	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Rapicide PA	US	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	N
Revital-Ox Resert XL HLD	US	Einweichen ¹	Wasserstoffper- oxid	HLD	T,C	T,C	N	T ³	T	T	N	T
Rivascop	FR	Spray/Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salvanios pH 10	FR	Spray/Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF	US	Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Bleach	US	Wischtuch	Natriumhypo- chlorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Spray/Wischtuch	Alkohol, Chlorhexidingu- conat	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth HB	US	Wischtuch	Quat	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Plus	US	Wischtuch	Alkohol, Quat	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sekucid N	FR	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sekusept Aktiv	DE	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sekusept Easy	DE	Einweichen ¹	Peressigsäure	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sekusept Plus	DE	Einweichen ¹	Glucoprotamin	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Lösung/ System	Land des Her- stellers	Geeignete Verwendung	Aktiver Bestandteil	Art von Desinfekti- onsmittel	Verträglichkeitsspalten							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Soluscope P/ Soluscope A	FR	Serie TEE AER	Peressigsäure	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Steranios 2%	FR	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sterrad 100S	US	Reprocessor (S)	Wasserstoffper- oxid	S	N	N	N	N	N	T,C,H	T,C	N
Super Sani-Cloth	US	Wischtuch	Alkohol, Quat	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
TD-5	US	TD-100 Reprocessor	Glutardialdehyd	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	TD-100 Reprocessor	Ortho- Phthalaldehyd	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
TEE Zyme Enzymatic Sponge	US	Vorreiniger	Enzyme, Tensid	Reinigungs- mittel	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
Tristel Duo	UK	Wischtuch	Chlordioxid	HLD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T,C
Tristel Fuse for Stella	UK	Stella System	Chlordioxid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T	T
Tristel Multi- Shot	UK	Einweichen ¹	Chlordioxid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T	T
Tristel Sporicidal Wipes	UK	Wischtuch	Chlordioxid	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C

4535 619 59701_A/795 * APR 2018

Philips

Lösung/ System	Land des Her- stellers	Geeignete Verwendung	Aktiver Bestandteil	Art von Desinfekti- onsmittel	Verträglichkeitsspalten							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Tristel Trio Wipes / Tristel Trio Trace	UK	Vorreinigendes Wischtuch, sporizides Wischtuch, abwaschendes Wischtuch	Enzyme, Tensid, Chlordioxid	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T
Trophon EPR	AU	Trophon EPR Reprocessor	Wasserstoffper- oxid	HLD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	N
Vaposeptol	FR	Spray/Wischtuch	Alkohol, Biguanid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Wischtuch	Wasserstoffper- oxid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wavicide -01	US	Einweichen ¹	Glutardialdehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Wip'Anios	FR	Wischtuch	Alkohol, Quat	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

1. Ein Stecker darf niemals eingetaucht oder eingeweicht werden. Diese Produkte können in automatisierten Endoskop-Reprozessoren (AERs) gemäß den Verfahren im Dokument *Pflege und Reinigung von Ultraschallsystemen und Schallköpfen* verwendet werden.
2. Antigermix S1 ist für 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, VL13-5 oder VL13-5 Compact nicht freigegeben.
3. Oxygenon-I und Revital-Ox Resert XL HLD können zu einer leichten Verfärbung im flexiblen Schaft der S7-3t- und S8-3t-Schallköpfe führen. Diese Verfärbung wirkt sich nicht auf die Sicherheit oder Leistung des Geräts aus.
4. Milde Seifenlösungen enthalten keine aggressiven Inhaltsstoffe und sind nicht hautreizend. Sie dürfen keine Duftstoffe, Öle oder Alkohol enthalten. Handdesinfektionsmittel sind nicht zur Verwendung zugelassen.
5. Antigermix E1 kann zu einer Verfärbung der Kunststoffteile von transösophagealen Schallköpfen führen.

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 4-6
5684 PC Best
The Netherlands

CE 0086



© 2018 Koninklijke Philips N.V.

Alle Rechte vorbehalten. Jede Verwertung außerhalb der engen gesetzlichen Grenzen des Urheberrechts bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung.

Veröffentlicht in den USA
4535 619 59701_A/795 * APR 2018 - de-DE